



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
25 October 2010
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 1-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 30 сентября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь (Гватемала)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-жа Маклерг

Содержание

Организация работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 10 ч. 15 м.

Организация работы (A/C.5/65/1; A/C.5/65/L.1)

1. **Председатель** приглашает членов Комитета рассмотреть предлагаемую ориентировочную и предварительную программу работы Комитета в ходе основной части сессии. Предварительная программа работы была подготовлена на основе перечня пунктов повестки дня, переданных на рассмотрение Комитета Генеральной Ассамблеей (A/C.5/65/1). В записке о состоянии готовности соответствующей документации по этим пунктам (A/C.5/65/L.1) не отражены доклады, опубликованные или представленные со дня ее издания. Для первой и второй частей возобновленной сессии будет издан отдельный документ с информацией о состоянии готовности документации.

2. Он хотел бы отметить некоторые из рекомендаций, вынесенных Генеральным комитетом в его первом докладе (A/65/250), который был принят Ассамблеей на ее 2-м пленарном заседании. Пятый комитет должен завершить свою работу в основной части сессии к 10 декабря 2010 года. Ввиду ограниченности финансовых средств заседания главных комитетов, в том числе и неофициальные заседания, должны начинаться ровно в 10 ч. 00 м. и закрываться к 18 ч. 00 м. Генеральная Ассамблея постановила также отменить, в соответствии с установившейся практикой, требование о том, что для объявления заседания открытым и для начала обсуждений на заседании должны присутствовать не менее четверти членов соответствующего главного комитета.

3. Необходимо приложить усилия для сокращения числа принимаемых резолюций, и в резолюциях не следует запрашивать доклады Генерального секретаря, за исключением тех случаев, когда такие доклады совершенно необходимы для осуществления этих резолюций или для продолжения рассмотрения того или иного пункта. Резолюции должны быть короткими и ориентированными на практические действия. Кроме того, главным комитетам следует лишь принимать к сведению доклады Генерального секретаря или вспомогательных органов, которые не требуют какого-либо решения со стороны Ассамблеи, и воздерживаться от обсуждений и принятия резолюций по ним, за исключением тех случаев, когда их конкретно об этом просят.

4. Касаясь бюджета по программам, он обращает внимание на правило 153 правил процедуры Гене-

ральной Ассамблеи, относящееся к заявлениям о последствиях для бюджета по программам, и на пункты 12 и 13 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, касающиеся необходимости выделять достаточное время для подготовки Секретариатом смет расходов, связанных с проектами резолюций, и для рассмотрения таких смет Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Пятым комитетом. В этом же решении Ассамблея просила Пятый комитет в качестве общей практики предусматривать принятие без обсуждения рекомендаций Консультативного комитета о финансовых последствиях проектов резолюций, не превышающих установленного предела, а именно 25 000 долл. США по любому пункту. Как отмечается в пункте 39 доклада Генерального комитета, в большинстве случаев для рассмотрения последствий представленных Ассамблее предложений для бюджета по программам Генеральному секретарю требуется более продолжительный период времени, чем 48 часов. В этой связи он настоятельно призывает делегации донести до своих коллег из других главных комитетов важность обеспечения своевременного рассмотрения проектов предложений, имеющих последствия для бюджета по программам, и принятия по ним решений.

5. **Г-н аш-Шахари** (Йемен), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, несмотря на отрядное улучшение положения со своевременным выпуском документов для Комитета, цель обеспечения 90-процентного соблюдения сроков выпуска документов так и не была достигнута. Документы должны выпускаться на всех шести языках в соответствии с правилом шести недель. Необходимо найти решение этой ежегодной проблеме позднего выпуска документов.

6. Группа воздает должное Бюро за подготовку сбалансированной программы работы, которая должна корректироваться в течение всей сессии в свете положения с обсуждениями в Комитете. Все переговоры должны носить открытый, инклюзивный и транспарентный характер и не должны проводиться в рамках небольших групп.

7. **Г-н Граулс** (Бельгия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов - бывшей югославской Республики Македония, Исландии и Хорватии; стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации — Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории; а также от имени Армении,

Грузии, Республики Молдова и Украины, говорит, что качество и своевременность принимаемых Комитетом решений зависят от своевременного выпуска необходимых документов на всех официальных языках.

8. Европейский союз уже давно выступает против фрагментарного подхода к бюджетному процессу, поскольку такой подход приводит к существенному увеличению размера утвержденного бюджета. Бюджет по программам, принятый Генеральной Ассамблеей на период 2010-2011 годов, составил 5,156 млрд. долл. США, что отражает 5,5-процентное увеличение по сравнению с бюджетом за предыдущий двухгодичный период. Он понимает, что Генеральный секретарь выступит с новыми предложениями по регулярному бюджету, которые, в случае их утверждения, приведут к общему увеличению размера бюджета на более чем 12 процентов. Европейский союз тщательно изучит каждое предложение, с тем чтобы сопоставить насущные нужды Организации с императивами сложившейся фискальной ситуации. Хотя Европейский союз никогда не будет препятствовать выполнению Организацией Объединенных Наций ее мандатов, он, тем не менее, желает обеспечить максимально эффективное использование ресурсов; подотчетность в расходовании средств важна сейчас, как никогда ранее. Европейский союз также готов рассмотреть альтернативы применяемой в настоящее время методологии пересчета, с тем чтобы сделать бюджет более транспарентным и предсказуемым.

9. Подготовка набросков регулярного бюджета является чрезвычайно важным шагом, который позволяет определить приоритетность бюджетных статей и обсудить вопрос о том, как включить все предвидимые расходы в наброски бюджета на двухгодичный период 2012-2013 годов. Реформа бюджетного процесса также имеет большое значение: Генеральный секретарь должен представить предложения, реализация которых должна привести к большей бюджетной дисциплине, транспарентности и подотчетности. С этой целью Европейский союз продолжает поддерживать процесс реформы системы управления, осуществление которой позволит модернизировать Организацию Объединенных Наций, а также позволит Секретариату эффективнее управлять своими людскими и бюджетными ресурсами.

10. Отмечая, что наилучшим ресурсом Организации является ее персонал, он отдает дань памяти тех сотрудников, которые отдали жизнь на службе Организации Объединенных Наций в прошлом году. Он будет ожидать обсуждения докладов, в которых рассматриваются вопросы реформирования людских ресурсов, начатого с принятием резолюции 63/250 Генеральной Ассамблеи. Каждое предложение будет взвешено в плане его финансовой осуществимости.

11. Эффективное финансирование деятельности Организации является общей ответственностью всех государств-членов. Европейский союз будет всегда отстаивать необходимость освобождения уязвимых государств от уплаты слишком большой доли расходов Организации. Вместе с тем, те государства, которые могут сделать это, должны вносить более крупный взнос. Нет никаких причин тому, чтобы распределение расходов не отражало более точно экономические реалии. Европейский союз надеется обсудить пути уточнения используемой в настоящее время методологии определения шкалы взносов – вопроса, который был конкретно упомянут Ассамблеей в ее резолюции 64/248.

12. **Г-н Эррасурис** (Чили), выступая от имени Группы Рио, выражает надежду на то, что наброски бюджета на двухгодичный период 2012-2013 годов будут представлены как можно скорее.

13. Что касается генерального плана капитального ремонта, то Группа обеспокоена сбоем в работе электронной системы голосования, как в залах заседаний во временном здании на Северной лужайке, так и в зале Генеральной Ассамблеи. Эти проблемы привели к необходимости использования поименных голосований, что вызвало ненужные задержки, неуверенность в правильности регистрации голосов и отсутствие транспарентности в процессе голосования. Секретариат должен немедленно решить эту проблему.

14. Группа изучит планы в отношении помещений общего пользования в комплексе Центральных учреждений, которые должны отражать историческое и культурное богатство всего членского состава Организации. Государства – члены Группы, которые прилагают огромные усилия для того, чтобы заплатить свои начисленные взносы в генеральный план капитального ремонта, собираются выступить с предложением о том, чтобы одно из помещений

общего пользования было посвящено процессу достижения независимости странами Латинской Америки и Карибского бассейна.

15. Группа приветствует усилия Секретариата по обеспечению скорейшего восстановления Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНСГ), которое они считают одной из приоритетных задач. Миссии должны быть предоставлены необходимые ресурсы, с тем чтобы она могла в полной мере осуществить порученный ей мандат.

16. Группа также приветствует создание структуры «ООН – женщины», которая начнет действовать в январе 2011 года. Комитет тщательно проанализирует предложенный регулярный бюджет этой структуры, с тем чтобы обеспечить оптимальное использование ресурсов и достичь лучшей слаженности и координации в усилиях по учету гендерной проблематики во всей Организации. Бывший президент Чили г-жа Мишель Бачилет, которую назначили руководителем структуры «ООН – женщины», прекрасно справится со своими обязанностями по защите и поощрению прав женщин.

17. Учитывая тот факт, что потенциальное увеличение регулярного бюджета на период 2010-2011 годов связывается с деятельностью специальных политических миссий, Комитет должен серьезно задуматься над альтернативными путями финансирования таких миссий. В ходе нынешнего финансового кризиса правительства вводят строгие ограничения в отношении размеров своих национальных бюджетов; Генеральному секретарю следует принять этот факт во внимание при представлении предложений, которые не отвечают мандатам, одобренным государствами-членами.

18. Группа призывает все государства-члены в полной мере и своевременно заплатить свои начисленные взносы и осуждает любые односторонние меры, принятые против любого государства-члена, которые затрудняют уплату его взносов.

19. **Г-н Сугиура** (Япония) выражает сожаление по поводу того, что не все подлежащие рассмотрению Комитетом документы были выпущены задолго до начала этой сессии. Секретариат должен приложить все усилия к тому, чтобы своевременно предоставить достаточное количество информации, в том числе о бюджетных последствиях представляемых предложений.

20. Его делегация тщательно проанализирует доклад об отправлении правосудия, закупочной деятельности, деятельности служб внутреннего надзора, информационно-коммуникационных технологиях и общеорганизационном планировании ресурсов, с тем чтобы сделать вывод о том, отвечают ли нынешняя система и новые инициативы долгосрочным интересам Организации и ее государств-членов.

21. Хотя Генеральный секретарь предпринял отрядные усилия по недопущению представления дополнений к утвержденному бюджету, государства-члены будут вновь вынуждены рассмотреть значительное число дополнительных предложений. Его делегация самым тщательным образом изучит эти просьбы, с тем чтобы свести к минимуму любые дополнительные расходы.

22. **Г-н Сиал** (Пакистан), отмечая, что усилия Секретариата по улучшению положения со своевременным выпуском документов для Пятого комитета привели в ходе шестидесяти четвертой сессии Генеральной Ассамблеи к достижению коэффициента выполнения в 59 процентов, выражает надежду на то, что в ходе нынешней сессии дальнейшие усилия позволят достичь целевого показателя в 90 процентов выполнения. Секретариат должен также выполнить просьбу Ассамблеи о том, чтобы резюме, выводы и рекомендации выделялись жирным шрифтом.

23. Его делегация выступает против принятой в последнее время практики, в соответствии с которой члены Комитета устанавливают искусственные связи между пунктами повестки дня, что затрудняет обсуждения и приводит к принятию решений в последнюю минуту. Вместо этого предложения должны рассматриваться исходя из их существа.

24. В интересах бережливого использования ресурсов просьбы членов Комитета о предоставлении дополнительной информации в письменном виде должны ограничиваться вопросами существа.

25. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Комитет утверждает предложенную ориентировочную и предварительную программу работы при том понимании, что Бюро учтет выраженные мнения и внесет необходимые коррективы.

26. *Решение принимается.*

27. **Председатель** предлагает определить 15 октября в качестве крайнего срока для выдвижения

кандидатур для назначений на вакантные должности во вспомогательных органах и других назначений и провести выборы 5 ноября. Он полагает, что члены Комитета не возражают против этого предложения.

28. *Решение принимается.*

Заседание закрывается в 11 ч. 10 м.